叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 住在鞋子里的老妇人的圣(the Merry Christmas Of The Old Woman Who) 000001

2. 住在鞋子里的老妇人的圣(the Merry Christmas Of The Old Woman Who) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

住在鞋子里的老妇人的圣(The Merry Christmas of the Old Woman who)

[ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs]
THE **MERRY** **CHRISTMAS**
这 欢乐 圣诞节

圣诞快乐

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] .
OLD **WOMAN** **WHO** **LIVED** **IN** **A** **SHOE** **.**
老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 .

住在鞋子里的老妇人。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

" ['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊld] , "
" **Better** **than** **Gold** **,** **"**
" 更好的 比 金子 , "

"比黄金更好"

" ['aʊə(r)][fəʊks] , "
" **Our** **Folks** **,** **"**
" 我们的 各位 , "

"我们的人民,"

" [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , "
" **The** **Flower** **of** **the** **Family** **,** **"**
" 这 花 的 这 家庭 , "

"家族之花"

" [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , "
" **Enlisted** **for** **the** **War** **,** **"**
" 入伍 为了 这 战争 , "

"应征入伍参加战争"

" [maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] , "
" **My** **Brother's** **Keeper** **,** **"**
" 我的 兄弟 守门员 , "

《我兄弟的守护者》

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] , "
" **The** **Little** **Brown** **Jug** **,** **"**
" 这 小的 棕色的 水壶 , "

《小棕壶》

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , "
" **Above** **the** **Clouds** **,** **"**
" 多于 这 云 , "

"云端之上"

" [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , "
" **One Hundred Years Ago ,** "
" 一 百 年 前 , "

“一百年前，”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brekər] , "
" **Among the Breakers ,** "
" 之中 这 断路器 , "

“在破浪者之中，”

" [bred] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , "
" **Bread on the Waters ,** "
" 面包 在 这 沃特斯 , "

《水上面包》

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] , "
" **Down by the Sea ,** "
" 向下 经过 这 海 , "

“海边”

" [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , "
" **Once on a Time ,** "
" 一次 在 一个 时间 , "

“很久很久以前，”

" [ðə; ði][lɑːst] [ləʊf] , "
" **The Last Loaf ,** "
" 这 最后的 面包 , "

《最后的面包》

" [stænd][baɪ][ðə; ði][flæg] , "
" **Stand by the Flag ,** "
" 站立 经过 这 旗帜 , "

“坚守国旗”

" [ðə; ði]['temptə(r)] , "
" **The Tempter ,** "
" 这 诱惑者 , "

《诱惑者》

" [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] , "
" **A Mysterious Disappearance ,** "
" 一个 神秘 消失 , "

“神秘失踪案”

" ['pæd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kə'nuː] , "
" **Paddle Your Own Canoe ,** "
" 桨 你的 自己的 独木舟 , "

“划你自己的独木舟”

" [ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] , "
" **A Drop too Much ,** "
" 一个 降低 也 很多 , "

“太多了”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]['saɪdə(r)] , "
" **A Little More Cider ,** "
" 一个 小的 更多的 苹果酒 , "

“再来一点苹果酒”

" [ə; eɪ] [θɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , "
" **A Thorn Among the Roses ,** "
" 一个 刺 之中 这 玫瑰 , "

《玫瑰丛中的一根刺》

" ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , "
" **Never Say Die** , "
" 绝不 说 死 , "

“永不言败”

" ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] , "
" **Seeing the Elephant** , "
" 看到 这 大象 , "

“看见大象”

" [ðə; ði] ['bɒstən] [dɪp] , "
" **The Boston Dip** , "
" 这 波士顿 蘸 , "

“波士顿蘸酱”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , "
" **The Duchess of Dublin** , "
" 这 公爵夫人 的 都柏林 , "

《都柏林公爵夫人》

" ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] , "
" **Thirty Minutes for Refreshments** , "
" 三十 分钟 为了 茶点 , "

“茶歇时间三十分钟，”

" [wɪr] [ɔ:l] [ti:'təutələ] , "
" **We're all Teetotalers** , "
" 是 全部 滴酒不沾者 , "

“我们都是滴酒不沾的人。”

" [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] , "
" **A Close Shave** , "
" 一个 关闭 刮胡子 , "

《剃刀边缘》

" [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktə(r)] , "
" **A Public Benefactor** , "
" 一个 民众 恩人 , "

“一位公众恩人，”

" [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] , "
" **A Sea of Troubles** , "
" 一个 海 的 麻烦 , "

《苦难之海》

" [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ə'tætʃmənt] , "
" **A Tender Attachment** , "
" 一个 投标 依恋 , "

“温柔的依恋”

" [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , "
" **Coals of Fire** , "
" 煤炭 的 火 , "

《火之煤》

" ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , "
" **Freedom of the Press** , "
" 自由 的 这 按 , "

“新闻自由”

" [ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [vəʊt] ? "
" **Shall Our Mothers Vote ?** "
" 将 我们的 母亲们 投票 ? "

“我们的母亲们应该拥有投票权吗？”

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , "
" **Gentleman of the Jury ,** "
" 绅士 的 这 陪审团 , "

“陪审团的各位先生，”

" ['hju:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] , "
" **Humors of the Strike ,** "
" 体液 的 这 罢工 , "

《罢工的幽默》

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] , "
" **My Uncle the Captain ,** "
" 我的 叔叔 这 队长 , "

《我的叔叔，船长》

" [nju:] [bru:mz] [swi:p] [kli:n] , "
" **New Brooms Sweep Clean ,** "
" 新的 扫帚 扫 干净的 , "

“新扫帚扫得干干净净”，

" [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksə(r)] , "
" **The Great Elixir ,** "
" 这 伟大的 灵药 , "

“伟大的灵药”

" [ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] , "
" **The Hypochondriac ,** "
" 这 疑病症 , "

《疑病症患者》

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['demidʒɒn] , "
" **The Man with the Demijohn ,** "
" 这 男人 和 这 酒瓶 , "

《手持玻璃酒瓶的男人》

" [ðə; ði] ['rʌnəˌwei] , "
" **The Runaways ,** "
" 这 逃亡者 , "

《逃亡乐队》

" [ðə; ði] [θi:f] [ɒv; əv] [taɪm] , "
" **The Thief of Time ,** "
" 这 贼 的 时间 , "

《时间窃贼》

" ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] , "
" **Wanted , a Male Cook ,** "
" 通缉 , 一个 男性 厨师 , "

“招聘男厨师”

" [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] , "
" **A Love of a Bonnet ,** "
" 一个 爱 的 一个 引擎盖 , "

《一顶帽子的情缘》

" [ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪkl] , "
" **A Precious Pickle ,** "
" 一个 宝贵的 泡菜 , "

“珍贵的腌黄瓜”

" [nəʊ][kjʊə(r)][nəʊ] [peɪ] , "
" **No Cure No Pay ,** "
" 不 治愈 不 支付 , "

“不治不偿”

" [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , "
" **The** **Champion** **of** **Her** **Sex** **,** **"**
" 这 冠军 的 她 性别 , "

"她所在性别的冠军"

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] , "
" **The** **Greatest** **Plague** **in** **Life** **,** **"**
" 这 最 瘟疫 在 生活 , "

"人生最大的瘟疫"

" [ðə; ði] ['griːʃn] [bend] , "
" **The** **Grecian** **Bend** **,** **"**
" 这 希腊 弯曲 , "

"希腊弯道"

" [ðə; ði] [red] ['ʃiːnjɒn] , "
" **The** **Red** **Chignon** **,** **"**
" 这 红色的 发髻 , "

"红色发髻"

" ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wiːd] , "
" **Using** **the** **Weed** **,** **"**
" 使用 这 杂草 , "

"使用大麻,"

" - ['pɪlgrɪmɪdʒ] , "
" **Lightheart's** **Pilgrimage** **,** **"**
" - 朝圣 , "

《莱特哈特的朝圣之旅》

" [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːz] , "
" **The** **Revolt** **of** **the** **Bees** **,** **"**
" 这 反叛 的 这 蜜蜂 , "

《蜜蜂的叛乱》

" [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['traɪʌmf] , "
" **The** **Sculptor's** **Triumph** **,** **"**
" 这 雕塑家的 胜利 , "

《雕塑家的胜利》

" [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] - , "
" **The** **Tournament** **of** **Idylcourt** **,** **"**
" 这 比赛 的 - , "

《田园锦标赛》

" [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] , "
" **The** **War** **of** **the** **Roses** **,** **"**
" 这 战争 的 这 玫瑰 , "

《玫瑰战争》

" [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'dɪə] , "
" **An** **Original** **Idea** **,** **"**
" 一个 原来的 主意 , "

"一个原创的想法"

" ['bɔnbɔnz] , "
" **Bonbons** **,** **"**
" 糖果 , "

"糖果,"

" - , "
" **Capuletta** **,** **"**
" - , "

"卡普莱塔,"

" ['sæntə] [klɔ:z] - ['frɔlik] , "
" **Santa Claus ' Frolics , "**
" 圣诞老人 克劳斯 - 嬉戏 , "

《圣诞老人的嬉戏》

" [snəʊ] - [baʊnd] , "
" **Snow - Bound , "**
" 雪 - 边界 , "

“雪困”

" [ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃu:] , "
" **The Merry Christmas of the Old Woman who Lived in a Shoe , "**
" 这 欢乐 圣诞节 的 这 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 , "

《住在鞋子里的老妇人的圣诞快乐》

" [ðə; ði]['pedlə(r)][ɒv; əv] ['veri] [naɪs] , "
" **The Pedler of Very Nice , "**
" 这 小贩 的 非常 好的 , "

《非常好的推销员》

" [ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] , "
" **The Seven Ages , "**
" 这 七 年龄 , "

《七个时代》

" [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] , "
" **Too Late for the Train , "**
" 也 晚的 为了 这 火车 , "

“赶不上火车了,”

" [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] , "
" **The Visions of Freedom , "**
" 这 愿景 的 自由 , "

《自由的愿景》

" [rə'bɛkəz] ['traɪʌmf] , "
" **Rebecca's Triumph , "**
" 丽贝卡的 胜利 , "

《丽贝卡的胜利》

" ['kɒmreɪdz] , "
" **Comrades , "**
" 同志们 , "

“同志们,”

" [pɑ:st] [rɪ'dempʃn] , "
" **Past Redemption , "**
" 过去的 赎回 , "

《过去的救赎》

" [nə'vɑ:də] , "
" **Nevada , "**
" 内华达州 , "

“内华达州,

" ['mesmeɪt] , " & [si:] . , & [si:] .
" **Messmates , " & c . , & c .**
" 同伴 , " & c . , & c .

“战友们”等等。

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['drɑːmə]
EXHIBITION **DRAMA**
展览 戏剧

展览戏剧

[kəm'praiz]
COMPRISING
包括

包括

['drɑːmə] , ['kɒmədi] [ænd; ənd] [fɑːs]
DRAMA **,** **COMEDY** **AND** **FARCE**
戏剧 , 喜剧 和 闹剧

戏剧、喜剧和闹剧

[tə'geðə(r)] [wɪð]
TOGETHER **WITH**
一起 和

与

[drə'mætɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts]
Dramatic **and** **Musical** **Entertainments**
戏剧性 和 音乐 娱乐

戏剧和音乐娱乐

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , [həʊm] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [skuːl] [ˌeksə'bɪʃən]
PRIVATE **THEATRICALS** **,** **HOME** **REPRESENTATIONS** **,** **HOLIDAY** **AND** **SCHOOL** **EXHIBITIONS**
私人的 戏剧 , 家 表现形式 , 假期 和 学校 展览

私人剧院、家庭演出、假日和学校展览

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [em] . ['beɪkə(r)]
GEORGE **M** **.** **BAKER**
乔治 M . 面包师

乔治·M·贝克

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)]
Enlisted **for** **the** **War**
入伍 为了 这 战争

应征入伍

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks]
The **Champion** **of** **Her** **Sex**
这 冠军 的 她 性别

她所在性别的冠军

[ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] -
The Tournament of Idylcourt
这 比赛 的 -

伊迪尔库特锦标赛

[ə; eɪ] [θɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz]
A Thorn among the Roses
一个 刺 之中 这 玫瑰

玫瑰丛中的一根刺

['nevə(r)] [seɪ] [daɪ]
Never Say Die
绝不 说 死

永不言败

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['fri:dəm]
The Visions of Freedom
这 愿景 的 自由

自由的愿景

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A Christmas Carol
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃu:]
The Merry Christmas of the Old Woman who Lived in a Shoe
这 欢乐 圣诞节 的 这 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋

住在鞋子里的老妇人的圣诞快乐

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

[dʒɔ:dʒ] [em] . ['beɪkə(r)]
GEORGE M . BAKER
乔治 M . 面包师

乔治·M·贝克

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
in the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['eməli][ef] . ['beɪkə(r)] ([ɪn] [rɪ'nju:əl]) . [-]
Copyright , 1902 , by Emily F . Baker (in renewal) . [157]
版权 , - , 经过 艾米丽 F . 贝克 (在 续期) . [-]

版权所有，1902 年，Emily F. Baker（续期中）。[157]

[ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs]
THE MERRY CHRISTMAS
这 欢乐 圣诞节

圣诞快乐

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[əʊld] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃu:] .
OLD WOMAN WHO LIVED IN A SHOE .
老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 .

住在鞋子里的老妇人。

['kærəktəz] .
CHARACTERS **.**
人物 .

人物。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] .
The **Old** **Woman** **who** **lived** **in** **a** **Shoe** **.**
这 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 .

住在鞋子里的老妇人。

['sæntə] [klɔːz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] .
Santa **Claus** **,** **disguised** **as** **a** **Beggar** **.**
圣诞老人 克劳斯 , 伪装 作为 一个 乞丐 .

圣诞老人装扮成乞丐。

[ten] [ɔː(r)] [twelv] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz] .
Ten **or** **twelve** **Children** **,** **Boys** **and** **Girls** **of** **various** **ages** **.**
十 或者 十二 孩子们 , 男孩们 和 女孩们 的 各种各样的 年龄 .

十到十二个孩子，男孩女孩都有，年龄各异。

[siːn] . — [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] " ['kɒpə(r)] [təʊ] [ʃuː] [haʊs] , " [wɪtʃ] [ɪz][set][æt; ət] [bæk] [ɒv; əv]
Scene **.** **—** **The** **exterior** **of** **"** **Copper** **Toe** **Shoe** **House** **,** **"** **which** **is** **set** **at** **back** **of**
场景 . — 这 外部的 的 " 铜 脚趾 鞋 房子 , " 哪个 是 放 在 后退 的
['plætfɔːm] .
platform **.**
平台 .

场景——“铜趾鞋屋”的外景，位于站台后方。

['kɔːrəs] ([ɪn'vɪzəb(ə)l]) ; [eə(r)] , " [ˌrevə'luːʃənəri] [tiː] " ([piː] . - , " ['gəʊldən] [riːθ] ") .
Chorus **(** **invisible** **)** **;** **air** **,** **"** **Revolutionary** **Tea** **"** **(** **p** **.** **194** **,** **"** **Golden** **Wreath** **"** **)** **.**
合唱 (无形的) ; 空气 , " 革命者 茶 " (p . - , " 金的 花圈 ") .

合唱（无声）；咏叹调，“革命茶”（第 194 页，“金色花环”）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ;
There **was** **an** **old** **woman** **who** **lived** **in** **a** **shoe** **;**
那里 曾是 一个 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 ;

从前有一位老妇人住在鞋子里；

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][skɔː(r)] :
Of **children** **she** **had** **a** **score** **:**
的 孩子们 她 有 一个 分数 :

她给孩子们打了分：

[səʊ] ['meni] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
So **many** **had** **she** **,** **to** **know** **what** **to** **do**
所以 许多 有 她 , 到 知道 什么 到 做

她有很多事情要做，所以知道该怎么做。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] .
Was **a** **question** **which** **puzzled** **her** **sore** **.**
曾是 一个 问题 哪个 困惑 她 疮 .

这是一个让她百思不得其解的问题。

([hed] [ɒv; əv][tʃaɪld] [ə'pɪəz] [æt; ət][wʌn] .)
(**Head** **of** **Child** **appears** **at** **1** **.** **)**
(头 的 孩子 出现 在 1 .)

（儿童之首出现在第1位。）

[tuː; tə][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [brɒθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ;
To **some** **she** **gave** **broth** **without** **any** **bread** **;**
到 一些 她 给予 肉汤 没有 任何 面包 ;

她给一些人盛了肉汤，却没有给面包。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [kən'tentɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
But **never** **contented** **were** **they** **,**
但 绝不 满足 是 他们 ,

但他们从不满足。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['saʊndli] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] , [-]
Till **she** **whipped** **them** **all** **soundly** **,** **and** **put** **them** **to** **bed** **,** **[** **158** **]**
直到 她 鞭打 他们 全部 稳固地 , 和 放 他们 到 床 , [-]

直到她狠狠地鞭打了他们所有人，然后把他们赶去睡觉，[158]

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
And **then** **very** **happy** **were** **they** **,**
和 然后 非常 快乐的 是 他们 ,

他们当时非常高兴。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .
And **then** **very** **happy** **were** **they** **.**
和 然后 非常 快乐的 是 他们 .

他们当时非常高兴。

([hed] [ə'pɪəz] [æt; ət][ˌtuː'tuː] .)
(**Head** **appears** **at** **2** **.** **)**
(头 出现 在 2 .)

（头部出现在第2位。）

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] [kraɪ] ,
" **Now** **,** **mother** **,** **dear** **mother** **,** **"** **the** **young** **ones** **would** **cry** **,**
" 现在 , 母亲 , 亲爱的 母亲 , " 这 年轻的 一个 会 哭 ,

"妈妈，亲爱的妈妈，"孩子们会哭喊着。

[æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] ,
As **they** **dropped** **off** **with** **a** **nod** **,**
作为 他们 掉落 离开 和 一个 点头 ,

他们点点头，然后下车了。

" [tuː; tə][treɪn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] ,
" **To** **train** **up** **a** **child** **in** **the** **way** **to** **go** **,**
" 到 火车 向上 一个 孩子 在 这 方式 到 去 ,

"教养孩童走正路，

[əʊ]['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [nɛə] [speə(r)][ðə; ði][rɒd] .
O **mother** **,** **dear** **,** **ne'er** **spare** **the** **rod** **.**
哦 母亲 , 亲爱的 , 从未 空闲的 这 杆 .

哦，亲爱的母亲，永远不要吝惜棍棒。

([tʃaɪldz] [hed] [ə'pɪəz] [æt; ət][θriː] .)
(**Child's** **head** **appears** **at** **3** **.** **)**
(孩子的 头 出现 在 3 .)

（儿童头部出现在第3帧。）

[fɔː(r); fə(r)] [brɒθ] [wɪ'ðaʊt] [bred] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [weɪst] ;
For **broth** **without** **bread** **is** **a** **watery** **waste** **;**
为了 肉汤 没有 面包 是 一个 水状的 浪费 ;

没有面包的肉汤是稀汤寡水的浪费；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kən'tentɪd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
And **never** **contented** **are** **we** **,**
和 绝不 满足 是 我们 ,

我们永远不会满足，

[tɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪkənd] [tuː; tə] [teɪst] ;
Till **with** **your** **good** **stick** **it** **is** **thickened** **to** **taste** **;**
直到 和 你的 好的 戳 它 是 增稠 到 品尝 ;

用你的好棍子搅拌至浓稠度合适为止；

([θriː] [hedz] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][fɔːr] .)
(Three heads appear at 4 .)
(三 头部 出现 在 4 .)

（4 点出现三个头像。）

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !
And then , oh , how happy are we !
和 然后 , 哦 , 如何 快乐的 是 我们 !

然后，哦，我们是多么幸福啊！

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !
And then , oh , how happy are we !
和 然后 , 哦 , 如何 快乐的 是 我们 !

然后，哦，我们是多么幸福啊！

" [ˈentə(r)][əʊld][ˈwʊmən] , [ɑː(r)] . [hɜː(r); hə(r)][ˈkɒstjuːm] , [ˈbɒdɪs] , [ˈkwɪltɪd] [ˈpetɪkəʊt] , [ˈʃʊgə(r)] - [ləʊf][hæt]
" Enter Old Woman , r . Her costume , bodice , quilted petticoat , sugar - loaf hat
" 进入 老的 女士 , r . 她 戏服 , 紧身胸衣 , 绗缝 衬裙 , 糖 - 面包 帽子
, [haɪ] - [hiːld] [ˈʃuːz] , [ænd; ənd] [keɪn] .
, high - heeled shoes , and cane .
, 高的 - 高跟鞋 鞋 , 和 甘蔗 .

“老妇人上场，右。她的服装包括紧身胸衣、绗缝衬裙、圆顶帽、高跟鞋和手杖。

[əʊ] . [ˈdʌbljuː] . [ɑːˈhɑː] !
O . W . Aha !
哦 . W . 啊哈 !

啊哈！

([hedz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [kwɪk] .)
(Heads disappear quick .)
(头部 消失 快的 .)

（人头迅速消失。）

[gʊd] [ˈgreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[kænt][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
can't I leave the house a minute ,
不能 我 离开 这 房子 一个 分钟 ,

我能离开家一会儿吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [hɛdz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
But what a head's at every window in it ?
但 什么 一个 头部 在 每一个 窗户 在 它 ?

但是，每个窗户前都站着一个人吗?

[dəʊnt][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][nəʊz] ;
Don't let me see the tip of a single nose ;
不 让 我 看 这 提示 的 一个 单身的 鼻子 ;

别让我看到任何人的鼻尖;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [wiːl; wil]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] .
For , if you do , we'll surely come to blows .
为了 , 如果 你 做 , 出色地 一定 来 到 打击 .

如果你那样做，我们肯定会动手打起来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !
Poor dears !
贫穷的 亲爱的们 !

可怜的孩子们!

[ðeɪ] [wɒnt][ðə; ði][eə(r)] .
they want the air .
他们 想 这 空气 .

它们想要空气。

[wel] , [ðæt][ɪz] [tʃiːp]
Well , that is cheap
出色地 , 那 是 便宜的

嗯，这很便宜。

[ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][eə(r)][ænd; ənd] [sliːp] .
And strengthening ; for they live on air and sleep .
和 强化 ; 为了 他们 居住 在 空气 和 睡觉 .

而且它们会越来越强壮；因为它们靠空气生存，并且会睡觉。

[fuːd] [ɪz][səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪz][səʊ] - ,
Food is so high , and work is so unstiddy ,
食物 是 所以 高的 , 和 工作 是 所以 - ,

食品价格太高，工作又太混乱。

[laɪfs] ['riːəli] ['weərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['widi] . [-]
Life's really wearing on this poor old widdy . [159]
生活的 真的 穿着 在 这 贫穷的 老的 威迪 . [-]

生活真的让这位可怜的老寡妇疲惫不堪。[159]

[frʌnt] [vjuː] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [təʊ] [ʃuː] [haʊs] . [wʌn] .
FRONT VIEW OF COPPER TOE SHOE HOUSE . 1 .
正面 看法 的 铜 脚趾 鞋 房子 . 1 .

铜头鞋屋正面图。1.

[splɪt] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] . [ˌtuː'tuː] .
Split in the Heel . 2 .
分裂 在 这 脚跟 . 2 .

脚后跟裂开。2.

[pætʃ] [ɒn][ðə; ði][best] [kɔːn] .
Patch on the best Corn .
修补 在 这 最好的 玉米 .

给最好的玉米打补丁。

[θriː] . ['kɒpə(r)] [təʊ] . [fɔːr] .
3 . Copper Toe . 4 .
3 . 铜 脚趾 . 4 .

3. 铜趾。4.

['lʊkaʊt] , [ɔː(r)] [əb'zɜːvətri] [æt; ət][tɒp][ɒv; əv] [haʊs] . [-]
Lookout , or Observatory at top of House . [160]
瞭望台 , 或者 天文台 在 顶部 的 房子 . [-]

房屋顶部的瞭望台或天文台。[160]

([hedz] [ə'pɪə(r)] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .)
(Heads appear , one after the other , as before .)
(头部 出现 , 一 后 这 其他 , 作为 前 .)

（人头像像之前一样，一个接一个地出现。）

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[hɪrz] [gʊd] [əʊld] ['krɪsməs] [kʌm] [ə'gen] .
here's good old Christmas come again .
这里是 好的 老的 圣诞节 来 再次 .

美好的圣诞节又回来了。

[haʊ] [kæn; kən][ai][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [streɪn]
How **can** **I** **join** **in** **the** **triumphant** **strain**
如何 能 我 加入 在 这 凯 拉紧

我该如何加入这胜利的乐章?

[wɪtʃ] [muːvz] [ɔːl] [hɑːts] ?
Which **moves** **all** **hearts** **?**
哪个 移动 全部 心 ?

哪一款能打动人心?

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][əʊld][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I **am** **so** **old** **and** **poor** **,**
我 是 所以 老的 和 贫穷的 ,

我又老又穷,

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə][eɪd][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈdʒenərəs] [stɔː(r)] .
With **none** **to** **aid** **me** **from** **their** **generous** **store** **.**
和 没有任何 到 援助 我 从 他们的 慷慨的 店铺 .

他们慷慨的储备中竟无人能帮帮我。

[tʃaɪld] [æt; ət][wʌn] .
Child **at** **1** **.**
孩子 在 1 .

1岁的孩子。

[ˈmʌðə(r)] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [drʌm] .
Mother **,** **I** **want** **a** **drum** **.**
母亲 , 我 想 一个 鼓 .

妈妈,我想要一面鼓。

[tʃaɪld] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] .
Child **at** **2** **.**
孩子 在 2 .

2岁的孩子。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɒl] !
I **want** **a** **doll** **!**
我 想 一个 玩具娃娃 !

我想要个娃娃!

[tʃaɪld] [æt; ət][θriː] .
Child **at** **3** **.**
孩子 在 3 .

3岁孩子。

[ˈgɪmi] [ə; eɪ] [sɒːd] !
Gimme **a** **sword** **!**
给我 一个 剑 !

给我一把剑!

[θriː] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][fɔːr] .
Three **Children** **at** **4** **.**
三 孩子们 在 4 .

三个孩子,4岁。

[gɒt] [ˈprez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl] ?
Got **presents** **for** **us** **all** **?**
得到 礼物 为了 我们 全部 ?

你给我们每个人都准备了礼物吗?

[əʊ] . [ˈdʌbljuː] . [ɑːˈhɑː] !
O **.** **W** **.** **Aha** **!**
哦 . W . 啊哈 !

啊哈!

([hedz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [kwɪk] .)
(Heads disappear quick .)
(头部 消失 快的 .)

（人头迅速消失。）

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !
Poor dears !
贫穷的 亲爱的们 !

可怜的孩子们!

[ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
if with the will I had the power ,
如果 和 这 将要 我 有 这 力量 ,

如果凭借我的意志，我便拥有了力量，

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['krɪsməs] [gɪfts][ʃʊd; ʃəd][ɒn][ðem; ðəm] ['ʃaʊə(r)] .
The choicest Christmas gifts should on them shower .
这 精选 圣诞节 礼物 应该 在 他们 淋浴 .

最好的圣诞礼物应该送给他们。

[sɒŋ] : [əʊld]['wʊmən] ; [eə(r)] , " ['kʌmɪn] - [θruː] [ðə; ði] [raɪ] .
Song : Old Woman ; air , " Comin ' through the Rye .
歌曲 : 老的 女士 ; 空气 , " 即将到来 - 通过 这 黑麦 .

歌曲：老妇人；曲调，“穿过黑麦田”。

" [ɪf] [ə; eɪ] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bidi] ,
" If a widdy's with her biddies ,
" 如果 一个 - 和 她 小姑娘们 ,

“如果一个寡妇和她的闺蜜们在一起，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,
Living in a shoe ,
活的 在 一个 鞋 ,

住在鞋子里，

[ɪf] [ə; eɪ] - [wɜːk] - ,
If a widdy's work unstiddies ,
如果 一个 - 工作 - ,

如果一个寡妇的工作变得混乱，

['hwʌtəl] ['widi] [duː; də] ?
What'll widdy do ?
什么会 威迪 做 ?

威迪会怎么做?

([hedz] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .)
(Heads appear as before .)
(头部 出现 作为 前 .)

（头部显示与之前相同。）

['evri] ['mʌðə(r)] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['bidi] ;
Every mother loves her biddies ;
每一个 母亲 爱 她 小姑娘们 ;

每个母亲都爱自己的女儿;

['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæv; həv][ai] ;
Many a one have I ;
许多 一个 一 有 我 ;

我有很多这样的人;

[bʌt; bət] [weə(r)] [get] [gɪfts] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [fɪsts] ,
But where get gifts to fill their fists ,
但 在哪里 得到 礼物 到 充满 他们的 拳头 ,

但是，去哪里才能找到礼物来装满他们的小手呢?

[wen] [aɪv] [nəʊ][gəʊld][tuː; tə] [bai] ?
When I've no gold to buy ?
什么时候我已经 不 金子 到 买 ?

当我没有黄金可买的时候?

[ɑːˈhɑː] ! ([hedz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [kwɪk] .)
Aha ! (Heads disappear quick .)
啊哈 ! (头部 消失 快的 .)

啊哈！（众人迅速消失。）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [spraɪt] [ɒft] [ˈkɒmz] [ðɪs] [naɪt] ,
There is a sprite oft comes this night ,
那里 是 一个 精灵 经常 来 这 夜晚 ,

今晚经常会有精灵出现，

[huːm] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] [fʊl] [wel] ;
Whom children love full well ;
谁 孩子们 爱 满的 出色地 ;

孩子们都非常喜爱他;

[bʌt; bət] [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɛrz] [hɪz; ɪz] [heɪm] ,
But what's his name , and where's his hame ,
但 是什么 他的 姓名 , 和 在哪里? 他的 家 ,

但他叫什么名字？他家在哪里?

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [tel] . [-]
He does not always tell . [161]
他 做 不是 总是 告诉 . [-]

他并不总是说出来。[161]

([hedz] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .)
(Heads appear as before .)
(头部 出现 作为 前 .)

（头部显示与之前相同。）

[lædz] [ænd; ənd] [ˈlæsi] [nəʊ] [gʊd] [ˈsæntə] ,
Lads and lassies know good Santa ,
小伙子们 和 姑娘们 知道 好的 圣诞老人 ,

小伙子们和姑娘们都知道好圣诞老人，

[wɪð] [ˈprez(ə)nts] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ;
With presents not a few ;
和 礼物 不是 一个 很少 ;

礼物还不少;

[wʊd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [maɪ] [tʃɪks] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ,
Would he were here , my chicks to cheer ,
会 他 是 这里 , 我的 小鸡 到 欢呼 ,

如果他在这里，我的小鸡们会多么高兴啊!

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] !
Living in a shoe !
活的 在 一个 鞋 !

住在鞋子里!

[ɑːˈhɑː] ! ([hedz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .)
Aha ! (Heads disappear .)
啊哈 ! (头部 消失 .)

啊哈！（众人头颅消失。）

[wel] , [aɪl] [get] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɔːm] .
Well , I'll get in , and make the children warm .
出色地 , 患病的 得到 在 , 和 制作 这 孩子们 温暖的 .

那我进去，给孩子们暖和暖和。

[tʌkt] [ɪn][ðeə(r)][bedz] , ['ðer] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

Tucked	**in**	**their**	**beds**	**,**	**they're**	**always**	**safe**	**from**	**harm**	**.**
塞进去	在	他们的	床	,	它们是	总是	安全的	从	伤害	.

安然入睡的他们，总是安全无虞。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [driːmz] , [pə'hæps] , [sʌtʃ] [gɪfts] [wɪl] [raɪz]

And	**in**	**their**	**dreams**	**,**	**perhaps**	**,**	**such**	**gifts**	**will**	**rise**
和	在	他们的	梦境	,	也许	,	这样的	礼物	将要	上升

或许，在他们的梦中，这样的礼物将会升起。

[æz; əz] ['weɪkfl] , ['retʃɪd] ['pɒvəti] [dɪ'naɪz] .

As	**wakeful**	**,**	**wretched**	**poverty**	**denies**	**.**
作为	清醒	,	可怜	贫困	否认	.

正如清醒的、悲惨的贫困所否认的那样。

([ˌdisə'piə] [bɪ'haɪnd] [ʃuː] .)

(	**Disappears**	**behind**	**shoe**	**.**	**)**
(	消失	在后面	鞋	.	)

（消失在鞋子后面。）

['entə(r)] ['kɔːʃəsli] , [ɑː(r)] . , ['sæntə] [klɔːz] ; [hɪz; ɪz] ['feɪbld] [dres] [ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɒmɪnəʊ] ,

Enter	**cautiously**	**,**	**r**	**.**	**,**	**Santa**	**Claus**	**;**	**his**	**fabled**	**dress**	**is**	**hidden**	**by**	**a**	**long**	**domino**	**,**
进入	谨慎地	,	r	.	,	圣诞老人	克劳斯	;	他的	传说中的	裙子	是	隐	经过	一个	长的	骨牌	,

圣诞老人小心翼翼地从右边进来；他那件传说中的长袍被一根长长的多米诺骨牌遮住了。

[ɔː(r)] " ['wɔːtəpruːf] ; " [hiː; hi][hæz; həz] , [swʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ][tɪn] ['kɪtʃɪn] ,

or	**"**	**waterproof**	**;**	**"**	**he**	**has**	**,**	**swung**	**about**	**his**	**neck**	**,**	**a**	**tin**	**kitchen**	**,**
或者	"	防水的	;	"	他	有	,	摇摆	关于	他的	脖子	,	一个	锡	厨房	,

或者说"防水的"；他脖子上挂着一个锡制厨房用具，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][graind][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spɒŋ] .

on	**which**	**he**	**grinds**	**an**	**imaginary**	**accompaniment**	**to**	**his**	**song**	**.**
在	哪个	他	研磨	一个	假想	伴奏	到	他的	歌曲	.

他一边用手搓着手，一边想象着为自己的歌曲伴奏。

['sæntə] .

Santa	**.**
圣诞老人	.

圣诞老人。

" [jʊd] [skeəs] [ɪk'spekt][wʌn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] " —

"	**You'd**	**scarce**	**expect**	**one**	**of**	**my**	**age**	**"**	**—**
"	你会	稀少	预计	一	的	我的	年龄	"	—

"你很难想象我这个年纪的人会这样。"

[fɔː(r); fə(r)] [greɪ] [heə(r)][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] —

For	**gray**	**hair**	**is**	**the**	**symbol**	**of**	**the**	**sage**	**—**
为了	灰色的	头发	是	这	象征	的	这	圣人	—

因为白发是智者的象征——

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , " [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] .

To	**play**	**at**	**"**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**,**	**"**	**to**	**your**	**surprise**	**.**
到	玩	在	"	隐藏	-	和	-	寻找	,	"	到	你的	惊喜	.

出乎你意料的是，我们要玩"捉迷藏"。

[hɪrz] ['ɒnɪst] ['sæntə] [klɔːz] , [ɪn] [rʌf] [dɪs'gaɪz] .

Here's	**honest**	**Santa**	**Claus**	**,**	**in**	**rough**	**disguise**	**.**
这里是	诚实的	圣诞老人	克劳斯	,	在	粗糙的	伪装	.

这就是诚实的圣诞老人，只是伪装得很粗糙。

[bʌt; bət] - [tɪz][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [kwɪk] [ɪk'spleɪn] ,

But	**'**	**tis**	**all**	**right**	**,**	**as**	**I**	**will**	**quick**	**explain**	**,**
但	-	的	全部	正确的	,	作为	我	将要	快的	解释	,

不过没关系，我这就简单解释一下。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] " [ɒn][ðə; ði][breɪn] .

For	I've	a	mystic	project	"	on	the	brain	.
为了	我已经	一个	神秘	项目	"	在	这	脑	.

因为我脑子里有一个神秘的项目。

" [aɪv] [drɒpt] [daʊn] ['tʃɪmniz] [ɔːl] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] ,

"	I've	dropped	down	chimneys	all	this	blessed	night	,
"	我已经	掉落	向下	烟囱	全部	这	蒙福	夜晚	,

“我今晚一直从烟囱里往下掉，真是个美好的夜晚。”

[weə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [dʒɔɪn][tuː; tə] [gɪv] [dɪ'laɪt] ;

Where	warmth	and	comfort	join	to	give	delight	;
在哪里	温暖	和	舒适	加入	到	给	喜	;

温暖与舒适交融，带来愉悦;

[aɪv] [fɪld] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [elvz] ,

I've	filled	the	stockings	of	the	merry	elves	,
我已经	已填	这	长筒袜	的	这	欢乐	精灵	,

我已经把快乐小精灵们的袜子装满了。

[huː] , [tuː; tə][fɒnd]['peərənts] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [gɪfts] [ðəm'selvz] ;

Who	,	to	fond	parents	,	are	rich	gifts	themselves	;
WHO	,	到	喜爱	父母	,	是	富有的	礼物	他们自己	;

对于疼爱孩子的父母来说，他们本身就是珍贵的礼物;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ]

And	now	I've	come	,	resolved	to	make	a	show
和	现在	我已经	来	,	已解决	到	制作	一个	展示

现在我来了，决心要办一场演出。

[ɪn] [ðæt] [əʊld]['mænʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [təʊ] ,

In	that	old	mansion	with	the	copper	toe	,
在	那	老的	大厦	和	这	铜	脚趾	,

在那座有着铜脚趾的老宅里，

[weə(r)] [dwel] [ə; eɪ] [deɪm] , [wɪð] ['tʃɪldrən] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Where	dwells	a	dame	,	with	children	great	and	small	,
在哪里	居住地	一个	贵妇人	,	和	孩子们	伟大的	和	小的	,

哪里住着一位妇人，她有大大小小的孩子，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ] [skuːl] , [ɔː(r)] [kraʊd] [ə; eɪ] [hɔːl] . [-]

Enough	to	stock	a	school	,	or	crowd	a	hall	.	[	162	]
足够的	到	库存	一个	学校	,	或者	人群	一个	大厅	.	[	-	]

足够供应一所学校，或者挤满一个礼堂。[162]

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] [rɪ'gɑːd] ,

If	they	are	worthy	of	our	kind	regard	,
如果	他们	是	值得	的	我们的	种类	看待	,

如果他们值得我们善待，

['krɪsməs] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] .

Christmas	shall	bring	to	them	a	rich	reward	.
圣诞节	将	带来	到	他们	一个	富有的	报酬	.

圣诞节将给他们带来丰厚的回报。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [dɔn] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ə; eɪ] [miːn] [dres] ,

So	I	have	donned	for	once	a	meaner	dress	,
所以	我	有	穿戴	为了	一次	一个	更卑鄙	裙子	,

所以我破例穿了一件比较难看的裙子。

[tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] .

To	personate	a	beggar	in	distress	.
到	角色	一个	乞丐	在	痛苦	.

扮演一个落难的乞丐。

[ɪf] [tuː; tə][maɪ]['wɒnts] [ðeɪ] [lend][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ,

If	to	my	wants	they	lend	a	listening	ear	,
如果	到	我的	想要	他们	借	一个	聆听	耳朵	,

如果他们愿意倾听我的诉求，

[ðə; ði] [rʌf] [əʊld] [ʃuː] [ʃæl; ʃəl] [gləʊ] [wɪð] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] :

The	rough	old	shoe	shall	glow	with	Christmas	cheer	:
这	粗糙的	老的	鞋	将	辉光	和	圣诞节	欢呼	:

这双粗糙的旧鞋也将闪耀着圣诞的喜庆光芒:

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

If	they	are	rude	,	and	turn	me	from	the	door	,
如果	他们	是	粗鲁的	,	和	转动	我	从	这	门	,

如果他们无礼，把我拒之门外，

['prestəʊ] !

Presto	!
普雷斯托	!

普雷斯托!

[aɪ] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	vanish	,	and	return	no	more	.
我	消失	,	和	返回	不	更多的	.

我消失了，再也没有回来。

[sɒŋ] : ['sæntə] [klɔːz] ; [eə(r)] , " [ðem; ðəm]['blesɪd; blest] - .

Song	:	Santa	Claus	;	air	,	"	Them	blessed	Roomatics	.
歌曲	:	圣诞老人	克劳斯	;	空气	,	"	他们	蒙福	-	.

歌曲：圣诞老人；空气，"那些受祝福的房间管理员"。

" [maɪ] [neɪmz] ['dʒɒni] [-] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['dʒəʊkə(r)] ;

"	My	name's	Johnny	Schmoker	,	and	I	am	no	joker	;
"	我的	名字	约翰尼	施莫克	,	和	我	是	不	小丑	;

"我叫约翰尼·施莫克，我可不是个爱开玩笑的人;

[aɪ][doʊnt][ɪn][maɪ] [pˈɒkɪts] [nəʊ] ['grinˌbæk] [pə'siːv] .

I	don't	in	my	pockets	no	greenbacks	perceive	.
我	不	在	我的	口袋	不	绿钞	感知	.

我口袋里没有一分钱。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [wɪð] [haɪ] ['dresɪŋ] [ɪn] ['fæʃnz] [dɪ'stresɪŋ] ,

For	,	what	with	high	dressing	in	fashions	distressing	,
为了	,	什么	和	高的	敷料	在	时尚	令人痛心	,

因为，在时尚潮流中，高级服装往往令人感到困扰。

[aɪ][kænt] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][maɪ]['hʌŋgə(r)] [rɪ'liːv] .

I	can't	with	a	morsel	my	hunger	relieve	.
我	不能	和	一个	小块	我的	饥饿	缓解	.

一小口食物都无法缓解我的饥饿感。

[maɪ] ['stʌmək] [səʊ]['tendə(r)] , [ðæt] [eɪks] [ðeə(r)][ɪn'dʒendə(r)] ;

My	stomach	so	tender	,	that	aches	there	engender	;
我的	胃	所以	投标	,	那	疼痛	那里	产生	;

我的胃很敏感，那里会隐隐作痛;

[ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [əʊ] !

The	whole	blessed	day	I	am	crying	out	,	"	Oh	!
这	所有的	蒙福	天	我	是	哭泣	出去	,	"	哦	!

整整一天，我都在哭喊："哦!

" [dræt] [ðiːz] [grænd] ['fæʃnz] !

"	Drat	these	grand	fashions	!
"	糟糕	这些	盛大	时尚	!

"讨厌这些华丽的时装！"

[ðeɪ] ['weikən][maɪ] ['pæʃ(ə)nz] ,
they wakens my passions ,
他们 醒来 我的 激情 ,

它们唤醒了我的激情，

[ə; eɪ] - - - [ænd; ənd] - - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌmək] [səʊ] !
A - nippin ' and gnawin ' my poor stomach so !
一个 - - - 和 - - 我的 贫穷的 胃 所以 !

我的胃好难受啊！

([hedz] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .)
(Heads appear as before .)
(头部 出现 作为 前 .)

（头部显示与之前相同。）

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] - , [dɪs'pepsɪ] , [ænd; ənd]['eɪdʒə(r)] ,
I've had the lumbager , dyspepsy , and ager ,
我已经 有 这 - , 消化不良 , 和 老年人 ,

我得过腰痛、消化不良和老年痴呆症。

[wɪð] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] [tuː] ;
With tight - fitting veskits and pantaloons too ;
和 紧的 - 配件 veskits 和 灯笼裤 也 ;

还有紧身背心和灯笼裤；

- [ænd; ənd] - , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] - ,
Highsterics and swimins , delirious trimins ,
- 和 - , 谵妄 - ,

兴奋和游泳，疯狂的特里明斯，

[ˌes 'tiː] . - [dɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] ['dɒli] - [ˌu'ɜːr] .
St . Vestris's dance , and the tick dolly - oo .
英石 . - 舞蹈 , 和 这 打钩 多莉 - oo .

圣维斯特里斯之舞，以及滴答滴答的朵莉。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [həʊl] ['gɛtɪn] - , [wʌnz] ['bɒdi] [taɪt] [fɪts][ɪn] ,
But not the whole gettin ' , one's body tight fits in ,
但 不是 这 所有的 获得 - , 一个人的 身体 紧的 适合 在 ,

但不是整个过程，身体紧紧地贴合着，

[ɪz] - - [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] - .
Is noffin ' to this , which is drefful .
是 - - 到 这 , 哪个 是 - .

对此毫无兴趣，这太糟糕了。

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[dræt] [ðiːz] [grænd] ['fæʃnz] !
Drat these grand fashions !
糟糕 这些 盛大 时尚 !

真讨厌这些华丽的时装！

[ðeɪ] ['weikən][maɪ] ['pæʃ(ə)nz] ,
they wakens my passions ,
他们 醒来 我的 激情 ,

它们唤醒了我的激情，

[ə; eɪ] - - - [ænd; ənd] - - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌmək] [səʊ] ! [-]
A - nippin ' and gnawin ' my poor stomach so ! [163]
一个 - - - 和 - - 我的 贫穷的 胃 所以 ! [-]

咬得我可怜的肚子疼！[163]

([hedz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .)
(Heads disappear .)
(头部 消失 .)

（人头消失。）

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Now , there's a touching song to move the heart ,
现在 , 有 一个 接触 歌曲 到 移动 这 心 ,

现在，有一首感人的歌曲，足以打动人心。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [stɑːt] .
I thought I heard them start .
我 想法 我 听到 他们 开始 .

我好像听到他们开始说话了。

[sɒŋ] : ['tʃɪldrən] , [ˌaʊt'saɪd] ; [eə(r)] , " [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ?
Song : Children , outside ; air , " Oh , dear , what can the matter be ?
歌曲 : 孩子们 , 外部 ; 空气 , " 哦 , 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

歌曲：孩子们，在外面；空气，"哦，亲爱的，出了什么事？"

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ?
" Oh , dear , what can the matter be ?
" 哦 , 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

"哦，天哪，到底出了什么事？"

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ?
Dear , dear , what can the matter be ?
亲爱的 , 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

亲爱的，到底出了什么事?

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ?
Oh , dear , what can the matter be ?
哦 , 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

哦，天哪，到底出了什么事?

['sʌmˌbɒdiz] ['grəʊnɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] !
Somebody's groaning out there !
某人的 呻吟 出去 那里 !

外面有人在呻吟!

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [əʊld]['begə(r)][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tiːz] [ˌjuː 'es] ,
A hungry old beggar has come here to tease us ,
一个 饥饿的 老的 乞丐 有 来 这里 到 逗 我们 ,

一个饥饿的老乞丐来这里戏弄我们,

[baɪ]['graɪndɪŋ][æn; ən]['ɔːgən][hiː; hi] [nəʊz] [wɪl] [nɒt] [pliːz] [ˌjuː 'es] .
By grinding an organ he knows will not please us .
经过 研磨 一个 器官 他 知道 将要 不是 请 我们 .

他故意卖弄自己的器官，明知这不会让我们高兴。

[hiː; hi][həʊps][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['peniz] ,
He hopes it may bring him a handful of pennies ,
他 希望 它 可能 带来 他 一个 少数 的 便士 ,

他希望这能给他带来几个便士。

[tuː; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [braʊn] [bred] .

To	buy	him	a	loaf	of	brown	bread	.
到	买	他	一个	面包	的	棕色的	面包	.

给他买一条黑面包。

['entə(r)][əʊld]['wʊmən] , [wɪð] ['tʃɪldrən] , [el] . , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ʃuː] .

Enter	Old	Woman	,	with	Children	,	L	.	,	from	behind	shoe	.
进入	老的	女士	,	和	孩子们	,	L	.	,	从	在后面	鞋	.

老妇人带着孩子，从鞋子后面走出来。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [hæŋz] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [ðə; ði][nekst][ɪn][saɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,

The	largest	hangs	on	to	her	skirts	,	the	next	in	size	to	the	largest	,
这	最大	悬挂	在	到	她	裙子	,	这	下一个	在	尺寸	到	这	最大	,

个头最大的那个紧紧抓住她的裙子，个头第二大的那个也紧紧抓住裙子。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dwɪnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ; [rɪ'piːt] [sɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)] ['sləʊli] , [tɜːn] [tuː; tə]

until	they	dwindle	to	the	smallest	;	repeat	song	as	they	enter	slowly	,	turn	to
直到	他们	减少	到	这	最小	;	重复	歌曲	作为	他们	进入	缓慢地	,	转动	到

[ɑː(r)] . ,

r	.	,
r	.	,

直到它们数量减少到最少；当它们慢慢进入时重复唱歌，转向右侧。

[mɑːtʃ] [ə'krɒs] [steɪdʒ] ; [tɜːn] [tuː; tə][el] . , [mɑːtʃ] [ə'krɒs] [ə'gen] ; [tɜːn] [tuː; tə][ɑː(r)] . , [ænd; ənd] [fɔːm]

march	across	stage	;	turn	to	l	.	,	march	across	again	;	turn	to	r	.	,	and	form
行进	穿过	阶段	;	转动	到	我	.	,	行进	穿过	再次	;	转动	到	r	.	,	和	形式

[ə'krɒs] [steɪdʒ] .

across	stage	.
穿过	阶段	.

列队穿过舞台；向左转，再次列队穿过舞台；向右转，在舞台上列队。

[əʊ] . ['dʌbljuː] . [naʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] , [əʊld][mæn] .

O	.	W	.	Now	go	away	,	old	man	.
哦	.	W	.	现在	去	离开	,	老的	男人	.

哎哟！老头，走开！

- [tɪz] ['veri] [kwɪə(r)]

'	Tis	very	queer
-	的	非常	酷儿

真是奇怪

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtnəs] [hɪə(r)] ;

That	you	should	seek	to	waste	your	sweetness	here	;
那	你	应该	寻找	到	浪费	你的	甜味	这里	;

你竟想把你的甜蜜浪费在这里；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [nəʊ] ['mʌni] , [nɒt][ə; eɪ][sent] , [tuː; tə] [peɪ]

For	we've	no	money	,	not	a	cent	,	to	pay
为了	我们已经	不	钱	,	不是	一个	中心	,	到	支付

因为我们身无分文，一分钱也没有，来支付。

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ; [səʊ] [jʊd] ['betə(r)][ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] .

For	music	;	so	you'd	better	up	and	move	away	.
为了	音乐	;	所以	你会	更好的	向上	和	移动	离开	.

为了音乐；所以你最好赶紧离开。

['sæntə] .

Santa	.
圣诞老人	.

圣诞老人。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉!

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd]
and can you be unkind
和 能 你 是 不友善

你能不友善吗?

[tuː; tə][wʌn] [huz] [biːn] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [left][bɪ'haɪnd] ;
To one who's been by Fortune left behind ;
到 一 谁是 到过 经过 财富 左边 在后面 ;

致那些被命运抛弃的人;

[huː] [hæz; həz][nəʊ] [frend] , [nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][nəʊ] ;
Who has no friend , no money , and no clo'es ;
WHO 有 不 朋友 , 不 钱 , 和 不 衣橱 ;

他没有朋友，没有钱，也没有衣服;

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['vɪktɪm][ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd] [wəu] ?
The hunted victim of unnumbered woes ?
这 猎杀 受害者 的 未编号 烦恼 ?

饱受无数苦难折磨的受害者?

[gʊd] [deɪm] , [aɪ][ɑːsk][nɒt] ['mʌni] : [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [-]
Good dame , I ask not money : if you please , [164]
好的 贵妇人 , 我 问 不是 钱 : 如果 你 请 , [-]

好心的女士，我不要钱：如果您愿意，[164]

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [krʌst] [maɪ]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [ə'piːz] .
A simple crust my hunger to appease .
一个 简单的 地壳 我的 饥饿 到 安抚 .

简单的饼皮就能满足我的饥饿感。

[əʊ] . ['dʌbljuː] . [gʊd] ['greɪʃəs] !
O . W . Good gracious !
哦 . W . 好的 亲切 !

我的天哪!

['stɑːvɪŋ] !
Starving !
饥饿 !

饿死了!

['tʃɪldrən] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Children , do you hear ?
孩子们 , 做 你 听到 ?

孩子们，你们听到了吗?

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['hʌŋgri] : ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] !
The old man's hungry : quickly disappear !
这 老的 男人的 饥饿的 : 迅速地 消失 !

老人饿了：快消失!

(['tʃɪldrən] ['skæmpə(r)][bɪ'haɪnd] [ʃuː] .)
(Children scamper behind shoe .)
(孩子们 疾走 在后面 鞋 .)

（孩子们躲在鞋子后面。）

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[ʃiː; ʃi] [draɪvz] [ðem; ðəm][ɪn] .

She	drives	them	in	.
她	驱动	他们	在	.

她开车送他们进去。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] - [tɪz] [ˈveri] [klɪə(r)]

To	me	'	tis	very	clear
到	我	-	的	非常	清除

对我来说，这一点非常清楚

[əʊld][ˈsæntə][feɪlz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [hɪə(r)] .

Old	Santa	fails	to	find	a	welcome	here	.
老的	圣诞老人	失败	到	寻找	一个	欢迎	这里	.

老圣诞老人在这里不受欢迎。

[əʊ] . [ˈdʌbljuː] .

O	.	W	.
哦	.	W	.

OW

[wɪr] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hæv; həv][fɑːst, fæst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

We're	very	poor	,	have	fasted	many	a	day	,
是	非常	贫穷的	,	有	禁食	许多	一个	天	,

我们非常贫穷，经常挨饿。

[jet] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][dɔː(r)] [nɛə] [drəʊv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈweɪ] .

Yet	from	our	door	ne'er	drove	the	poor	away	.
然而	从	我们的	门	从未	驾驶	这	贫穷的	离开	.

然而，我们从未将穷人赶出家门。

[sɒŋ] ; [eə(r)] , " [bɑːm][ɒv; əv]['giliæd] , " [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [mɑːtʃ] [ɪn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

Song	;	air	,	"	Balm	of	Gilead	,	"	by	the	Children	,	who	march	in	as	before	,
歌曲	;	空气	,	"	香脂	的	吉利德	,	"	经过	这	孩子们	,	WHO	行进	在	作为	前	,

歌曲；曲调，“基列的香膏”，由孩子们演唱，他们像以前一样列队入场，

['kæriɪŋ] [stɪks] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] ['æplz] , [pə'teɪtəʊz] , [krʌsts] [ɒv; əv] [bred] , ['tɜːnɪp] ,

carrying	sticks	,	on	which	are	stuck	apples	,	potatoes	,	crusts	of	bread	,	turnip	,
携带	棍子	,	在	哪个	是	卡住	苹果	,	土豆	,	外壳	的	面包	,	芜菁	,

['kærət] , " [biːt] , " &

carrot	,	"	beat	,	"	&
胡萝卜	,	"	打	,	"	&

手持棍棒，棍棒上插着苹果、土豆、面包皮、萝卜、胡萝卜、“甜菜根”和

[siː] . [ðeɪ] [muːv] [ə'raʊnd][ðə; ði][steɪdʒ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs]['sæntə] ; [ðə; ði][lɑːst][taɪm] ,

c	.	They	move	around	the	stage	,	singing	as	they	pass	Santa	;	the	last	time	,
c	.	他们	移动	大约	这	阶段	,	歌唱	作为	他们	经过	圣诞老人	;	这	最后的	时间	,

c. 他们绕着舞台走动，边唱边经过圣诞老人；最后一次，

[pɪtʃ] [ðeə(r)][pə'teɪtəʊz] , & [siː] . , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tɪn] ['kɪtʃɪn] .

pitch	their	potatoes	,	&	c	.	,	into	his	tin	kitchen	.
沥青	他们的	土豆	,	&	c	.	,	进入	他的	锡	厨房	.

把他们的土豆之类的东西扔进他的铁皮厨房里。

[hiː; hi][stændz][el] . [ɒv; əv][steɪdʒ] ; [əʊld] ['wʊmən] , [ɑː(r)] .

He	stands	l	.	of	stage	;	Old	Woman	,	r	.
他	站立	我	.	的	阶段	;	老的	女士	,	r	.

他站在舞台左侧；老妇人站在右侧。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [naʊ] ,

Oh	,	you	sha'n't	be	hungry	now	,
哦	,	你	不会	是	饥饿的	现在	,

哦，你现在不会饿了。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [naʊ] ,
Oh , you sha'n't be hungry now ,
哦 , 你 不会 是 饥饿的 现在 ,

哦，你现在不会饿了。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [naʊ] ,
Oh , you sha'n't be hungry now ,
哦 , 你 不会 是 饥饿的 现在 ,

哦，你现在不会饿了。

[daʊn] [æt; ət] ['kɒpə(r)] [təʊ] [ʃuː] .
Down at Copper Toe Shoe .
向下 在 铜 脚趾 鞋 .

在 Copper Toe 鞋店。

[kəʊld][pə'teɪtəʊ] — ['tɑːtoʊ] ,
Cold potato — tato ,
寒冷的 土豆 — 土豆 ,

冷土豆——土豆，

[kəʊld][pə'teɪtəʊ] — ['tɑːtoʊ] ,
Cold potato — tato ,
寒冷的 土豆 — 土豆 ,

冷土豆——土豆，

[kəʊld]['poʊtə] — [tuː; tə] ,
Cold pota — to ,
寒冷的 土豆 — 到 ,

冷土豆——到，

[daʊn] [æt; ət] ['kɒpə(r)] [təʊ] [ʃuː] . [-]
Down at Copper Toe Shoe . [165]
向下 在 铜 脚趾 鞋 . [-]

在 Copper Toe 鞋店。[165]

([nəʊ] ['ɪntəluːd] .)
(No interlude .)
(不 插曲 .)

（无插曲。）

[əʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [naʊ] ,
Oh , you sha'n't be hungry now ,
哦 , 你 不会 是 饥饿的 现在 ,

哦，你现在不会饿了。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [naʊ] ,
Oh , you sha'n't be hungry now ,
哦 , 你 不会 是 饥饿的 现在 ,

哦，你现在不会饿了。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [naʊ] ,
Oh , you sha'n't be hungry now ,
哦 , 你 不会 是 饥饿的 现在 ,

哦，你现在不会饿了。

[daʊn] [æt; ət] ['kɒpə(r)] [təʊ] [ʃuː] .
Down at Copper Toe Shoe .
向下 在 铜 脚趾 鞋 .

在 Copper Toe 鞋店。

[krʌsts] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] — ['brekfəst] ,
Crusts for breakfast — breakfast ,
外壳 为了 早餐 — 早餐 ,

早餐吃面包皮——早餐，

[krʌsts] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] — ['brekfəst] ,
Crusts for breakfast — breakfast ,
外壳 为了 早餐 — 早餐 ,

早餐吃面包皮——早餐，

[krʌsts] [fɔː(r); fə(r)] [breɪk] — [fɑːst] ,
Crusts for break — fast ,
外壳 为了 休息 — 快速地 ,

早餐面包皮

[daʊn] [æt; ət] ['kɒpə(r)] [təʊ] [ʃuː] .
Down at Copper Toe Shoe .
向下 在 铜 脚趾 鞋 .

在 Copper Toe 鞋店。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [naʊ] ,
Oh , you sha'n't be hungry now ,
哦 , 你 不会 是 饥饿的 现在 ,

哦，你现在不会饿了。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [naʊ] ,
Oh , you sha'n't be hungry now ,
哦 , 你 不会 是 饥饿的 现在 ,

哦，你现在不会饿了。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [naʊ] ,
Oh , you sha'n't be hungry now ,
哦 , 你 不会 是 饥饿的 现在 ,

哦，你现在不会饿了。

[daʊn] [æt; ət] ['kɒpə(r)] [təʊ] [ʃuː] .
Down at Copper Toe Shoe .
向下 在 铜 脚趾 鞋 .

在 Copper Toe 鞋店。

[brɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] — ['sʌpə(r)] ,
Broth for supper — supper ,
肉汤 为了 晚餐 — 晚餐 ,

晚餐喝肉汤——晚餐

[brɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] — ['sʌpə(r)] ,
Broth for supper — supper ,
肉汤 为了 晚餐 — 晚餐 ,

晚餐喝肉汤——晚餐

[brɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌp] — [pə(r)] ,
Broth for sup — per ,
肉汤 为了 上 — 每 ,

晚餐的肉汤

[daʊn] [æt; ət] ['kɒpə(r)] [təʊ] [ʃuː] .
Down at Copper Toe Shoe .
向下 在 铜 脚趾 鞋 .

在 Copper Toe 鞋店。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] , & [siː] .
Oh , you sha'n't , & c .
哦 , 你 不会 , & c .

哦，你不会的，等等。

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[wel] , [wel] , [aɪm]['pʌz(ə)ld] !
Well , well , I'm puzzled !
出色地，出色地， 我是 困惑 !

嗯，嗯，我感到困惑!

[hɪrz] [ə; eɪ][grænd] [sə'praɪz] .
Here's a grand surprise .
这里是 一个 盛大 惊喜 .

真是个大惊喜!

[bles] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] !
Bless me , the tears are dropping from my eyes !
保佑 我 , 这 眼泪 是 下降 从 我的 眼睛 !

天哪，我的眼泪都流下来了!

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
Thank you , my children .
感谢 你 , 我的 孩子们 .

谢谢你们，我的孩子们。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt] - - ;
This is quite bewitchin ' ;
这 是 相当 - - ;

这真是太迷人了;

[wɪð] ['iːtəbəlz] [juːv] ['nɪəli] [fɪld] [maɪ] ['kɪtʃɪn] .
With eatables you've nearly filled my kitchen .
和 食物 你已经 几乎 已填 我的 厨房 .

你送的吃的都快把我的厨房塞满了。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] !
Ah , little ones !
啊 , 小的 一个 !

啊，小家伙们!

[juːv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['betə(r)][pɑːt] .
you've learned the better part .
你已经 学习 这 更好的 部分 .

你已经学到了最重要的部分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [læk] [ðə; ði]['kaɪndli] [hɑːt] ;
They are the poor who lack the kindly heart ;
他们 是 这 贫穷的 WHO 缺少 这 亲切地 心 ;

他们是缺乏仁慈之心的穷人;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ,
And they the rich , the noble , and the high ,
和 他们 这 富有的 , 这 高贵 , 和 这 高的 ,

而他们，那些富人、贵族和上流人士，

[huː] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋ] [pɑːs][ðə; ði]['sʌfərə(r)][baɪ] .
Who never willing pass the sufferer by .
WHO 绝不 愿意的 经过 这 患者 经过 .

他从不愿对受苦之人置之不理。

[naʊ] ['kɒmz] [maɪ] ['traɪʌmf] .
Now comes my triumph .
现在 来 我的 胜利 .

现在，我的胜利时刻到了。

['tʃɪldrən] , [spiːk] [ʌp] [braɪt] : [-]
Children , speak up bright : [166]
孩子们 , 说话 向上 明亮的 : [-]

孩子们，请大声说出来：[166]

[wɒt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
What day is this ?
什么 天 是 这 ?

今天是星期几?

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

圣诞节。

['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
Little Girl .
小的 女孩 .

小女孩。

[nəʊ] ; - [tɪz] ['krɪsməs] [naɪt] !
No ; ' tis Christmas night !
不 ; - 的 圣诞节 夜晚 !

不，今天是圣诞夜!

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[ðæts] [truː] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] , [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] ,
Now tell me who , against the laws ,
现在 告诉 我 WHO , 反对 这 法律 ,

现在告诉我，是谁违反了法律?

[drɒps] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] ?
Drops down the chimneys ?
滴 向下 这 烟囱 ?

从烟囱里掉下来的东西?

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[waɪ] , [əʊld]['sæntə] [klɔːz] !
Why , old Santa Claus !
为什么 , 老的 圣诞老人 克劳斯 !

哎呀，老圣诞老人!

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我!

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [naɪs] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] !
how **bright** **and** **nice** **these** **children** **are** **!**
如何 明亮的 和 好的 这些 孩子们 是 !

这些孩子多么聪明可爱啊!

[iːtʃ] [aɪ] [dʌθ] ['spɑːk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
Each **eye** **doth** **sparkle** **like** **the** **evening** **star** **.**
每个 眼睛 确实 火花 喜欢 这 晚上 星星 .

每只眼睛都像晚星一样闪闪发光。

[naʊ] , [ðen] , [sə'pəʊz] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['eɪnʃənt] [spraɪt] ,
Now **,** **then** **,** **suppose** **I** **were** **that** **ancient** **sprite** **,**
现在 , 然后 , 认为 我 是 那 古老的 精灵 ,

那么，假设我就是那个古代精灵，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɑːsk] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [məʊst] [dɪ'laɪt] ?
What **would** **you** **ask** **,** **to** **give** **you** **most** **delight** **?**
什么 会 你 问 , 到 给 你 最多 喜 ?

你希望得到什么，才能获得最大的快乐?

[tʃaɪld] [wʌn] .
Child **1** **.**
孩子 1 .

孩子1。

[aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sled] .
I'd **have** **a** **sled** **.**
ID 有 一个 雪橇 .

我会弄辆雪橇。

[tʃaɪld] [ˌtuː'tuː] .
Child **2** **.**
孩子 2 .

孩子2。

[ə; eɪ] [dɒl] .
A **doll** **.**
一个 玩具娃娃 .

一个玩偶。

[tʃaɪld] [θriː] .
Child **3** **.**
孩子 3 .

孩子 3。

[ə; eɪ] [kaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
A **kite** **for** **me** **.**
一个 风筝 为了 我 .

给我一只风筝。

[tʃaɪld] [fɔːr] .
Child **4** **.**
孩子 4 .

孩子 4。

['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['betə(r)] .
Something **still** **better** **.**
某物 仍然 更好的 .

还有更好的选择。

['sæntə] .
Santa **.**
圣诞老人 .

圣诞老人。

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[tʃaɪld] [fɔːr] .
Child **4** **.**
孩子 4 .

孩子 4。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] !
A **Christmas** **tree** **!**
一个 圣诞节 树 !

一棵圣诞树!

[ɔːl] ['tʃɪldrən] .
All **Children** **.**
全部 孩子们 .

所有儿童。

[əʊ] , [maɪ] !
Oh **,** **my** **!**
哦 , 我的 !

我的天哪!

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [grænd] ?
Wouldn't **that** **be** **grand** **?**
不会 那 是 盛大 ?

那岂不是很棒吗?

[əʊ] . ['dʌbljuː] . [tuː] [grænd] , [maɪ] [tʃɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
O **.** **W** **.** **Too** **grand** **,** **my** **chicks** **,** **for** **you** **to** **understand** **.**
哦 . W . 也 盛大 , 我的 小鸡 , 为了 你 到 理解 .

哦，太宏大了，我的宝贝们，你们无法理解。

[waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] [ʃuː] [spred] ,
Why **,** **such** **a** **tree** **within** **our** **old** **shoe** **spread** **,**
为什么 , 这样的 一个 树 之内 我们的 老的 鞋 传播 ,

为什么，在我们旧鞋的缝隙里会长出这样一棵树?

[wʊd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [teə(r); tɪə] [aʊt] ['evri] [θred] ;
Would **from** **their** **fastenings** **tear** **out** **every** **thread** **;**
会 从 他们的 紧固件 撕 出去 每一个 线 ;

会从它们的扣件上扯断每一根线;

[meɪk] ['evri] [peg] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['sɒkɪt] ,
Make **every** **peg** **to** **start** **from** **out** **its** **socket** **,**
制作 每一个 钉子 到 开始 从 出去 它是 插座 ,

确保每个木钉都从其插槽中伸出。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
And **send** **the** **buckle** **flying** **like** **a** **rocket** **.**
和 发送 这 扣上 飞行 喜欢 一个 火箭 .

然后像火箭一样把扣环发射出去。

['sæntə] .
Santa **.**
圣诞老人 .

圣诞老人。

[gʊd] , [gʊd] !
Good , good !
好的 , 好的 !

好，好！

[ðeəz; ðəz] [fʌn] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['rɪŋkld] [fɪz] .
there's fun beneath that wrinkled phiz .
有 乐趣 下面 那 皱 脸 .

皱巴巴的脸皮下藏着乐趣。

[æt; ət] ['pleɪɪŋ] ['sæntə] [klɔːz] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪz] .
At playing Santa Claus , let's make a biz .
在 玩耍 圣诞老人 克劳斯 , 我们来吧 制作 一个 商业 .

让我们把扮演圣诞老人变成一门生意吧。

[sə'pəʊz] [ˌem 'iː] ['sæntə] [klɔːz] .
Suppose me Santa Claus .
认为 我 圣诞老人 克劳斯 .

假设我是圣诞老人。

[aɪ] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] :
I bless you all :
我 保佑 你 全部 :

我祝福你们所有人：

[ðen] [frɒm; frəm] [maɪ] ['weɪskəʊt] [let] [ðɪs] ['ʌv(ə)n] [fɔːl] , [-]
Then from my waistcoat let this oven fall , [167]
然后 从 我的 马甲 让 这 烤箱 落下 , [-]

然后，让这个烤箱从我的背心上掉下来[167]

([teɪks] [ɒf] ['kɪtʃɪn] .)
(Takes off kitchen .)
(需要 离开 厨房 .)

（离开厨房。）

[θrəʊ] [ɒf] [ðɪs] ['mænt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] ,
Throw off this mantle with a sudden jerk ,
扔 离开 这 地幔 和 一个 突然 混蛋 ,

猛地一把扯掉这件斗篷。

([θrəʊz] [ɒf] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [æz; əz] ['sæntə] [klɔːz] .)
(Throws off disguise , and appears as Santa Claus .)
(投掷 离开 伪装 , 和 出现 作为 圣诞老人 克劳斯 .)

（摘下伪装，以圣诞老人的身份出现。）

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [wɜːk] .
And in an instant set myself to work .
和 在 一个 立即的 放 我 到 工作 .

我立刻投入工作。

['tʃɪldrən] . -
Children . '
孩子们 . -

孩子们。 '

[tɪz] ['sæntə] [klɔːz] !
Tis Santa Claus !
的 圣诞老人 克劳斯 !

是圣诞老人！

['sæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

圣诞老人。

[jʊr; jər] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] ,
I am the man ,
我 是 这 男人 ,

我就是那个人，

[jɔ:z] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] .
Yours to command .
此致 到 命令 .

听候您的差遣。

[aɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] ;
I'll serve you if I can ;
患病的 服务 你 如果 我 能 ;

如果可以，我愿为您效劳；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] , [gʊd] [deɪm] , [ðæt] ['ɒnɪst] [wɜ:θ]
For I have found , good dame , that honest worth
为了 我 有 成立 , 好的 贵妇人 , 那 诚实的 值得

因为我已经发现，好心的女士，诚实的价值

[kæn; kən] ['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [spɒt][ɒn] [ɜ:θ] ;
Can burrow in the lowliest spot on earth ;
能 洞穴 在 这 最低级 点 在 地球 ;

能在地球上最低洼的地方挖洞；

[ðæt] [swi:t] [kəmpæʃənz] [nɛə] [səʊ]['pɔ:li; 'pʊəli] [fed] ,
That sweet compassion's ne'er so poorly fed ,
那 甜的 同情心 从未 所以 差 美联储 ,

那份美好的怜悯之心从未如此匮乏过。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃi:; ʃi][faindz][æn; ən]['ekstrə] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] .
But what she finds an extra crust of bread .
但 什么 她 发现 一个 额外的 地壳 的 面包 .

但她却发现了一块多余的面包皮。

[naʊ] , [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [hɑ:ts] , [maɪ] [tʃɪks] ,
Now , to reward your generous hearts , my chicks ,
现在 , 到 报酬 你的 慷慨的 心 , 我的 小鸡 ,

现在，为了回报你们慷慨的心，我的小宝贝们，

['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [ði:z] ['mædʒɪk] [si:dz] [ai] [stɪks] ;
Into the earth these magic seeds I sticks ;
进入 这 地球 这些 魔法 种子 我 棍子 ;

我将这些神奇的种子种入土中；

[ði:z] [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜ:dz] [ɪn] ['hi:bru:] ['mʌtə(r)] , —
These cabalistic words in Hebrew mutter , —
这些 神秘主义 字 在 希伯来语 低声 , —

这些用希伯来语吟诵的神秘词语，——

" ['i:ni:] , [m'i:n] , ['moʊni] , ['su:ti] , ['sʌtər] ;
" Ene , mene , moni , suti , sutter ;
" 恩 , 弥尼 , 莫尼 , 苏蒂 , 萨特 ;

“埃内、梅内、莫尼、苏提、萨特；

" ['prestəʊ] ! [ə'pɪə(r)] !
" Presto ! appear !
" 普雷斯托 ! 出现 !

“嗖！出现了！”

[ænd; ənd] , ['glɪtərɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
and , glittering bright and free ,
和 , 闪闪发光 明亮的 和 自由的 ,

而且，闪闪发光，自由自在，

[biːmz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['krɪsməs] [triː] .
Beams on your sight the mystic Christmas tree .
光束 在 你的 视线 这 神秘 圣诞节 树 .

神秘的圣诞树映入眼帘。

([ʃuː] [di'vaid] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [ɑː(r)] . [ænd; ənd][el] . ['kɜːtənz] [æt; ət] [bæk] ['əʊpən] , [dɪs'kləʊzɪŋ]
(Shoe divides , and disappears r . and I . Curtains at back open , disclosing
(鞋 分割 , 和 消失 r . 和 我 . 窗帘 在 后退 打开 , 披露
[triː] .)
tree .)
树 .)

（鞋子分开，向左右两侧消失。后面的窗帘打开，露出一棵树。）

[sɒŋ] : " [wiːl; wil]['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
Song : " We'll gather round the Christmas Tree .
歌曲 : " 出色地 收集 圆形的 这 圣诞节 树 .

歌曲："我们将聚集在圣诞树旁。"

" ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd][əʊld] ['wʊmən] [dɪ'strɪbjuːt] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Santa Claus and Old Woman distribute presents to the company .
" 圣诞老人 克劳斯 和 老的 女士 分发 礼物 到 这 公司 .

圣诞老人和老妇人给公司分发礼物。

['kɜːt(ə)n] [fɔːls] . [-]
Curtain falls . [168]
窗帘 瀑布 . [-]

帷幕落下。[168]

[rɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [təʊ] [ʃuː] [haʊs] . [-]
REAR VIEW OF COPPER TOE SHOE HOUSE . [169]
后部 看法 的 铜 脚趾 鞋 房子 . [-]

铜头鞋屋后视图。[169]

[nəʊt] . — [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ['krɪsməs] [iːv] ,
Note . — This entertainment was prepared for a Sunday school's Christmas Eve ,
笔记 . — 这 娱乐 曾是 准备 为了 一个 星期日 学校的 圣诞节 前夕 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
and was arranged as follows :
和 曾是 安排 作为 跟随 :

注：此娱乐节目是为主日学校的圣诞夜活动准备的，安排如下：

[ə; eɪ][steɪdʒ] , [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [skweə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] " [rəʊl] - [ʌp] " ['kɜːt(ə)n][ɪn] [frʌnt] .
A stage , fourteen feet square , was fitted with a " roll - up " curtain in front .
一个 阶段 , 十四 脚 正方形 , 曾是 适配 和 一个 " 卷 - 向上 " 窗帘 在 正面 .

舞台呈正方形，边长十四英尺，前面装有卷帘。

['dreɪpəri] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [bæk] ; [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [fɪld] [wɪð]
Drapery was hung at the sides and back ; a Christmas tree , filled with
布料 曾是 悬挂 在 这 侧面 和 后退 ; 一个 圣诞节 树 , 已填 和
['prez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

房间两侧和后面都挂着帷幔；一棵圣诞树上挂满了礼物。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [wel] [bæk] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ] ['kɜːtənz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

was	placed	well	back	on	the	stage	,	and	hidden	by	curtains	arranged	to
曾是	放置	出色地	后退	在	这	阶段	,	和	隐	经过	窗帘	安排	到

['seprət] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

separate	in	the	middle	.
分离	在	这	中间	.

被放置在舞台后方较远的位置，并用中间的幕布遮挡起来。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [pleɪst] " ['kɒpə(r)] [təʊ] [ʃuː] [haʊs] .

In	front	of	these	was	placed	"	Copper	Toe	Shoe	House	.
在	正面	的	这些	曾是	放置	"	铜	脚趾	鞋	房子	.

这些前面摆放着"铜趾鞋屋"。

" [ðə; ði][rɪə(r)] [vjuː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [freɪm] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , [tuː; tə] ['seprət]

"	The	rear	view	represents	the	frame	made	of	wood	,	in	two	pieces	,	to	separate
"	这	后部	看法	代表	这	框架	制成	的	木头	,	在	二	件	,	到	分离

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

in	the	middle	,
在	这	中间	,

"从背面看，框架由两部分组成，中间可以分开。"

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] : [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][təʊ][tuː; tə] [hiːl] ,

of	the	following	dimensions	:	ten	feet	from	toe	to	heel	,
的	这	下列的	方面	:	十	脚	从	脚趾	到	脚跟	,

尺寸如下：从脚趾到脚跟十英尺，

[faɪv] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn][hɑːf][frɒm; frəm] [hiːl] [tuː; tə][tɒp] , [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn][hɑːf] [ə'krɒs] [tɒp] ,

five	feet	and	one	half	from	heel	to	top	,	four	feet	and	one	half	across	top	,
五	脚	和	一	一半	从	脚跟	到	顶部	,	四	脚	和	一	一半	穿过	顶部	,

从鞋跟到鞋帮顶部五英尺半，鞋帮顶部宽四英尺半。

[hiːl] [ə'baʊt] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [eɪt] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

heel	about	twenty	inches	long	,	eight	inches	high	.
脚跟	关于	二十	英寸	长的	,	八	英寸	高的	.

鞋跟长约20英寸，高约8英寸。

['kʌvə(r)] [frʌnt] , [ɪn] [tuː] ['seprət] ['sekʃənz] , [wɪð] [blæk] ['kæmbrɪk] ; [fɔː(r); fə(r)][təʊ] , ['kɒpə(r)] ['tɪnsl]

Cover	front	,	in	two	separate	sections	,	with	black	cambric	;	for	toe	,	copper	tinsel
覆盖	正面	,	在	二	分离	部分	,	和	黑色的	麻纱	;	为了	脚趾	,	铜	箔

['peɪpə(r)] ;

paper	;
纸	;

封面正面分为两部分，黑色细棉布；鞋头部分，铜色金属丝纸；

[fɔː(r); fə(r)][səʊl][ænd; ənd] [pætʃ] , [braʊn] ['kæmbrɪk] ; [fɔː(r); fə(r)]['bʌk(ə)l] , ['sɪlvə(r)] ['tɪnsl] ['peɪpə(r)] ; [ðə; ði]

for	sole	and	patch	,	brown	cambric	;	for	buckle	,	silver	tinsel	paper	;	the
为了	唯一	和	修补	,	棕色的	麻纱	;	为了	扣上	,	银	箔	纸	;	这

[pætʃ] ['fɑːsənd] ['əʊnli][æt; ət] ['bɒtəm] .

patch	fastened	only	at	bottom	.
修补	系紧	仅有的	在	底部	.

鞋底和鞋面贴片采用棕色细棉布；鞋扣采用银色金属丝纸；鞋面贴片仅在底部固定。

[ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] , [ɒv; əv] [seɪm] [mə'tɪərɪəl][ɔː(r)]['kʌlə(r)][æz; əz] [bæk] [steɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][rɪə(r)]

A	curtain	,	of	same	material	or	color	as	back	stage	,	should	be	hung	in	rear
一个	窗帘	,	的	相同的	材料	或者	颜色	作为	后退	阶段	,	应该	是	悬挂	在	后部

[ɒv; əv] [ʃæŋk] ,

of	shank	,
的	小腿	,

在支架后方应悬挂一块与后台材质或颜色相同的幕布。

[ðæt] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [siːn] .

that	**children**	**standing**	**behind**	**may**	**not**	**be**	**seen**	**.**
那	孩子们	常设	在后面	可能	不是	是	已见	.

站在后面的孩子可能看不见。

[ə; eɪ] [se'tiː] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [stænd] .

A	**settee**	**is**	**placed**	**behind**	**it**	**,**	**on**	**which**	**the**	**children**	**in**	**the**	**dwelling**	**stand**	**.**
一个	沙发	是	放置	在后面	它	,	在	哪个	这	孩子们	在	这	住宅	站立	.

后面放着一张长椅，屋里的孩子们就站在上面。

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [wen]

1	**,**	**2**	**,**	**and**	**3**	**lie**	**upon**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**stick**	**their**	**heads**	**out**	**when**
1	,	2	,	和	3	说谎	之上	这	阶段	,	和	戳	他们的	头部	出去	什么时候

[rɪ'kwaɪəd] .

required	**.**
必需的	.

1、2、3 号躺在舞台上，需要的时候才把头伸出来。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [kæn; kən] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] [bæk] , [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

The	**characters**	**can**	**pass**	**between**	**the**	**curtains**	**at**	**back**	**,**	**to**	**their**	**places**	**.**
这	人物	能	经过	之间	这	窗帘	在	后退	,	到	他们的	地方	.

角色们可以从后面的帘子间穿过，回到自己的位置。

[wen] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [dis'kləuz] , [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [se'tiː] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,

When	**the**	**tree**	**is**	**disclosed**	**,**	**all**	**the**	**characters**	**are**	**in**	**front**	**,**	**the**	**settee**	**is**	**removed**	**,**
什么时候	这	树	是	披露	,	全部	这	人物	是	在	正面	,	这	沙发	是	已移除	,

树状图展开后，所有字符都在前面，长椅被移开。

[ðə; ði]['breɪsɪz][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [tuː] [bɔɪz] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [ʃuː] ,

the	**braces**	**unfastened**	**,**	**and**	**,**	**at**	**a**	**signal**	**,**	**two**	**boys**	**run**	**off**	**the**	**shoe**	**,**
这	牙套	解开	,	和	,	在	一个	信号	,	二	男孩们	跑步	离开	这	鞋	,

吊带解开了，一声令下，两个男孩跑开了，拿走了鞋子。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

and	**others**	**draw**	**the**	**curtains**	**.**
和	其他的	画	这	窗帘	.

还有一些人拉上了窗帘。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [pleɪz]

A	**.**	**W**	**.**	**Pinero's**	**Plays**
一个	.	W	.	-	演出

AW Pinero 的剧本

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ]

Price	**,**	**50**	**Cents**	**Each**
价格	,	-	分	每个

单价：50美分

[mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .

MID	**-**	**CHANNEL**	**Play**	**In**	**Four**	**Acts**	**.**
中	-	渠道	玩	在	四	使徒行传	.

中频道剧场分为四幕。

[sɪks] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .

Six	**males**	**,**	**five**	**females**	**.**
六	男性	,	五	女性	.

六名男性，五名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**three**	**interiors**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	,	三	室内	.

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] .
Plays two and a half hours .
演出 二 和 一个 一半 小时 .

片长两个半小时。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['mɪsɪz] . - ['drɑːmə][ɪn][fɔː(r)] [ækts] .
THE NOTORIOUS MRS . EBBSMITH Drama in Four Acts .
这 臭名昭著 太太 . - 戏剧 在 四 使徒行传 .

臭名昭著的艾布斯密斯夫人 四幕剧。

[eɪt] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Eight males , five females .
八 男性 , 五 女性 .

八名男性，五名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [ɔːl] [ɪn'tɪriərz] .
Costumes , modern ; scenery , all interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 全部 室内 .

服装，现代风格；布景，全部为室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['prɒflɪgət] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
THE PROFLIGATE Play in Four Acts .
这 挥霍无度 玩 在 四 使徒行传 .

《浪荡子》四幕剧。

['sev(ə)n] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Seven males , five females .
七 男性 , 五 女性 .

七名男性，五名女性。

['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] , ['rɑːðə(r)] [ɪ'læbərət] ; ['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] .
Scenery , three interiors , rather elaborate ; costumes , modern .
风景 , 三 室内 , 相当 精心制作的 ; 服装 , 现代的 .

布景，三个室内场景，相当精致；服装，现代。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [fɑːs] [ɪn] [θriː] [ækts] .
THE SCHOOLMISTRESS Farce in Three Acts .
这 女教师 闹剧 在 三 使徒行传 .

女教师：三幕闹剧。

[naɪn] [meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] .
Nine males , seven females .
九 男性 , 七 女性 .

九名男性，七名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] .
Costumes , modern ; scenery , three interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] .
THE SECOND MRS .
这 第二 太太 .

第二任夫人

[tæn'kəreɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
TANQUERAY Play in Four Acts .
坦奎利 玩 在 四 使徒行传 .

坦奎利四幕剧。

[eɪt] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Eight males , five females .
八 男性 , 五 女性 .

八名男性，五名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] .
Costumes , modern ; scenery , three interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[swiːt] ['lævəndə(r)] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
SWEET LAVENDER Comedy in Three Acts .
甜的 薰衣草 喜剧 在 三 使徒行传 .

甜蜜薰衣草 三幕喜剧。

['sev(ə)n] [meɪlz] , [fɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
Seven males , four females .
七 男性 , 四 女性 .

七名男性，四名女性。

[siːn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)] , ['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] .
Scene , a single interior , costumes , modern .
场景 , 一个 单身的 内部的 , 服装 , 现代的 .

场景，单一室内场景，服装，现代风格。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
THE THUNDERBOLT Comedy in Four Acts .
这 霹雳 喜剧 在 四 使徒行传 .

《雷霆》四幕喜剧。

[ten] [meɪlz] , [naɪn] ['fiːmeɪl] .
Ten males , nine females .
十 男性 , 九 女性 .

十名男性，九名女性。

['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] ; ['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] .
Scenery , three interiors ; costumes , modern .
风景 , 三 室内 ; 服装 , 现代的 .

布景，三个室内场景；服装，现代风格。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] [taɪmz] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔ:(r)] [ækts] .

THE	TIMES	Comedy	in	Four	Acts	.
这	时代	喜剧	在	四	使徒行传	.

《泰晤士报》四幕喜剧。

[sɪks] [meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fi:meɪl] .

Six	males	,	seven	females	.
六	男性	,	七	女性	.

六名男性，七名女性。

[si:n] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'tɪəriə(r)] ; ['kɒstju:mz] , ['mɒd(ə)n] .

Scene	,	a	single	interior	;	costumes	,	modern	.
场景	,	一个	单身的	内部的	;	服装	,	现代的	.

场景：单一室内场景；服装：现代风格。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] [wi:kə] [seks] ['kɒmədi] [ɪn] [θri:] [ækts] .

THE	WEAKER	SEX	Comedy	in	Three	Acts	.
这	较弱	性别	喜剧	在	三	使徒行传	.

《弱势性别》三幕喜剧。

[eɪt] [meɪlz] , [eɪt] ['fi:meɪl] .

Eight	males	,	eight	females	.
八	男性	,	八	女性	.

八名男性，八名女性。

['kɒstju:mz] , ['mɒd(ə)n] ; ['si:nəri] , [tu:] [ɪn'tɪriərz] .

Costumes	,	modern	;	scenery	,	two	interiors	.
服装	,	现代的	;	风景	,	二	室内	.

服装，现代风格；布景，两个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ə; eɪ] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ['kɒmədi] [ɪn] [θri:] [ækts] .

A	WIFE	WITHOUT	A	SMILE	Comedy	in	Three	Acts	.
一个	妻子	没有	一个	微笑	喜剧	在	三	使徒行传	.

一位没有笑容的妻子（三幕喜剧）

[faɪv] [meɪlz] , [fɔ:(r)] ['fi:meɪl] .

Five	males	,	four	females	.
五	男性	,	四	女性	.

五名男性，四名女性。

['kɒstju:mz] , ['mɒd(ə)n] ; [si:n] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'tɪəriə(r)] .

Costumes	,	modern	;	scene	,	a	single	interior	.
服装	,	现代的	;	场景	,	一个	单身的	内部的	.

服装：现代；场景：单一室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[sent] [ˌpri:'peɪd] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ]

Sent	prepaid	on	receipt	of	price	by
发送	预付	在	收据	的	价格	经过

收到价款后预付运费

['wɔ:ltə] [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)] & ['kʌmpəni]
Walter H . Baker & Company
沃尔特 H . 贝克 & 公司

沃尔特·H·贝克公司

[nəʊ] . [faɪv] ['hæmɪltən] [pleɪs] , ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
No . 5 Hamilton Place , Boston , Massachusetts
不 . 5 汉密尔顿 地方 , 波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿汉密尔顿广场5号

['ri:s(ə)nt]['pɒpjələ(r)] [pleɪz]
Recent Popular Plays
最近的 受欢迎的 演出

近期热门剧目

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [pleɪ] [ɪn] [fɔ:(r)] [ækts] .
THE AWAKENING Play in Four Acts .
这 唤醒 玩 在 四 使徒行传 .

《觉醒》是一部四幕剧。

[baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['tʃeɪmbəz] .
By C . H . Chambers .
经过 C . H . 钱伯斯 .

作者：CH Chambers。

[fɔ:(r)] [meɪlz] , [sɪks] ['fi:meɪl] .
Four males , six females .
四 男性 , 六 女性 .

四名男性，六名女性。

['si:nəri] , [nɒt] ['dɪfɪkəlt] , ['tʃi:fli] [ɪn'tɪriərz] ; ['kɒstju:mz] , ['mɒd(ə)n] .
Scenery , not difficult , chiefly interiors ; costumes , modern .
风景 , 不是 难的 , 主要 室内 ; 服装 , 现代的 .

布景不难，主要为室内场景；服装现代。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 Cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔ:(r)] [ækts] .
THE FRUITS OF ENLIGHTENMENT Comedy in Four Acts .
这 水果 的 启示 喜剧 在 四 使徒行传 .

启蒙的果实：四幕喜剧。

[baɪ][el] . ['tɑ:l'stɔɪ] .
By L . Tolstoi .
经过 L . 托尔斯泰 .

作者：列夫·托尔斯泰。

['twenti] - [wʌn] [meɪlz] , [ɪ'lev(ə)n] ['fi:meɪl] .
Twenty - one males , eleven females .
二十 - 一 男性 , 十一 女性 .

21名男性，11名女性。

['si:nəri] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn'tɪriərz] ; ['kɒstju:mz] , ['mɒd(ə)n] .
Scenery , characteristic interiors ; costumes , modern .
风景 , 特征 室内 ; 服装 , 现代的 .

风景，特色内饰；服装，现代。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** **.**
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [klʌbz] .
Recommended **for** **reading** **clubs** **.**
受到推崇的 为了 阅读 俱乐部 .

推荐给读书俱乐部。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **25** **Cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：25美分。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɑːs] [ɪn] [θriː] [ækts] .
HIS **EXCELLENCY** **THE** **GOVERNOR** **Farce** **in** **Three** **Acts** **.**
他的 阁下 这 州长 闹剧 在 三 使徒行传 .

总督阁下 三幕闹剧。

[baɪ][ɑː(r)] . ['mɑːʃl] .
By **R** **.** **Marshall** **.**
经过 拉 . 马歇尔 .

作者：R·马歇尔。

[ten] [meɪlz] , [θriː] ['fiːmeɪl] .
Ten **males** **,** **three** **females** **.**
十 男性 , 三 女性 .

十名男性，三名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [wʌn][ɪn'tɪəriə(r)] .
Costumes **,** **modern** **;** **scenery** **,** **one** **interior** **.**
服装 , 现代的 ; 风景 , 一 内部的 .

服装，现代风格；布景，室内场景。

['æktɪŋ] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
Acting **rights** **reserved** **.**
表演 权利 预订的 .

保留表演权。

[taɪm] , [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Time **,** **a** **full** **evening** **.**
时间 , 一个 满的 晚上 .

时间，整整一个晚上。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **50** **Cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ['kɒmədi] [ɪn][fɔː(r)] [ækts] .
AN **IDEAL** **HUSBAND** **Comedy** **in** **Four** **Acts** **.**
一个 理想的 丈夫 喜剧 在 四 使徒行传 .

理想丈夫 四幕喜剧。

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] .
By **Oscar** **Wilde** **.**
经过 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德著。

[naɪn] [meɪlz] , [sɪks] ['fiːmeɪl] .
Nine **males** **,** **six** **females** **.**
九 男性 , 六 女性 .

九名男性，六名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] .
Costumes , modern ; scenery , three interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

['æktɪŋ] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
Acting rights reserved .
表演 权利 预订的 .

保留表演权。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .
Sold for reading .
卖 为了 阅读 .

出售供阅读。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 Cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːnɪst] [fɑːs] [ɪn] [θriː] [ækts] .
THE IMPORTANCE OF BEING EARNEST Farce in Three Acts .
这 重要性 的 存在 认真 闹剧 在 三 使徒行传 .

认真的重要性 三幕闹剧。

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] .
By Oscar Wilde .
经过 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德著。

[faɪv] [meɪlz] , [fɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
Five males , four females .
五 男性 , 四 女性 .

五名男性，四名女性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

住在鞋子里的老妇人的圣(The Merry Christmas of the Old Woman who)

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; [siːnz] , [tuː] [ɪn'tɪriərz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenes**	**,**	**two**	**interiors**	**and**	**an**	**exterior**	**.**
服装	,	现代的	;	场景	,	二	室内	和	一个	外部的	.

服装：现代风格；场景：两个室内场景和一个室外场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	**a**	**full**	**evening**	**.**
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

['æktɪŋ] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

Acting	**rights**	**reserved**	**.**
表演	权利	预订的	.

保留表演权。

[praɪs] , - [sents] .

Price	**,**	**50**	**Cents**	**.**
价格	,	-	分	.

价格：50美分。

['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .

LADY	**WINDERMERE'S**	**FAN**	**Comedy**	**in**	**Four**	**Acts**	**.**
女士	温德米尔的	扇子	喜剧	在	四	使徒行传	.

温德米尔夫人的扇子 四幕喜剧。

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] .

By	**Oscar**	**Wilde**	**.**
经过	奥斯卡	王尔德	.

奥斯卡·王尔德著。

['sev(ə)n] [meɪlz] , [naɪn] ['fiːmeɪl] .

Seven	**males**	**,**	**nine**	**females**	**.**
七	男性	,	九	女性	.

七名男性，九名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**three**	**interiors**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	,	三	室内	.

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	**a**	**full**	**evening**	**.**
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

['æktɪŋ] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

Acting	**rights**	**reserved**	**.**
表演	权利	预订的	.

保留表演权。

[praɪs] , - [sents] .

Price	**,**	**50**	**Cents**	**.**
价格	,	-	分	.

价格：50美分。

['neɪθən] [heɪl] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
NATHAN HALE Play in Four Acts .
内森 哈尔 玩 在 四 使徒行传 .

内森·黑尔四幕剧。

[baɪ] [klaɪd] [fɪtʃ] .
By Clyde Fitch .
经过 克莱德 惠誉 .

作者：克莱德·菲奇。

[ˌfɪf'tiːn] [meɪlz] , [fɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
Fifteen males , four females .
十五 男性 , 四 女性 .

十五名男性，四名女性。

['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Costumes of the eighteenth century in America .
服装 的 这 第十八 世纪 在 美国 .

十八世纪美国的服饰。

['siːnəri] , [fɔː(r)] [ɪn'tɪriərz] [ænd; ənd] [tuː] [ik'stiəriə] .
Scenery , four interiors and two exteriors .
风景 , 四 室内 和 二 外观 .

风景照，四个室内场景和两个室外场景。

['æktɪŋ] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
Acting rights reserved .
表演 权利 预订的 .

保留表演权。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 Cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
THE OTHER FELLOW Comedy in Three Acts .
这 其他 同伴 喜剧 在 三 使徒行传 .

另一个伙伴 三幕喜剧。

[baɪ][em] . [biː] . [hɔːrn] .
By M . B . Horne .
经过 M . B . 霍恩 .

作者：MB Horne。

[sɪks] [meɪlz] , [fɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
Six males , four females .
六 男性 , 四 女性 .

六名男性，四名女性。

['siːnəri] , [tuː] [ɪn'tɪriərz] ; ['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] .
Scenery , two interiors ; costumes , modern .
风景 , 二 室内 ; 服装 , 现代的 .

布景，两个室内场景；服装，现代风格。

[prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
Professional stage rights reserved .
专业的 阶段 权利 预订的 .

专业舞台演出权保留。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** **.**
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **50** **Cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [tɪəz] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
THE **TYRANNY** **OF** **TEARS** **Comedy** **in** **Four** **Acts** **.**
这 暴政 的 眼泪 喜剧 在 四 使徒行传 .

眼泪的暴政 四幕喜剧。

[baɪ] [siː] . [eɪtʃ] . ['tʃeɪmbəz] .
By **C** **.** **H** **.** **Chambers** **.**
经过 C . H . 钱伯斯 .

作者：CH Chambers。

[fɔː(r)] [meɪlz] , [θriː] ['fiːmeɪl] .
Four **males** **,** **three** **females** **.**
四 男性 , 三 女性 .

四名男性，三名女性。

['siːnəri] , [æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'stɪəriə(r)] ; ['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] .
Scenery **,** **an** **interior** **and** **an** **exterior** **;** **costumes** **,** **modern** **.**
风景 , 一个 内部的 和 一个 外部的 ; 服装 , 现代的 .

布景包括室内和室外；服装为现代风格。

['æktɪŋ] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
Acting **rights** **reserved** **.**
表演 权利 预订的 .

保留表演权。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** **.**
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **50** **Cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
A **WOMAN** **OF** **NO** **IMPORTANCE** **Comedy** **in** **Four** **Acts** **.**
一个 女士 的 不 重要性 喜剧 在 四 使徒行传 .

一个无足轻重的女人 四幕喜剧。

[baɪ] ['ɒskə(r)] [waɪld] .
By **Oscar** **Wilde** **.**
经过 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德著。

[eɪt] [meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] .
Eight **males** **,** **seven** **females** **.**
八 男性 , 七 女性 .

八名男性，七名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'stɪəriə(r)] .
Costumes **,** **modern** **;** **scenery** **,** **three** **interiors** **and** **an** **exterior** **.**
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 和 一个 外部的 .

服装：现代风格；布景：三个室内场景和一个室外场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** **.**
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[steɪdʒ] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
Stage **rights** **reserved** **.**
阶段 权利 预订的 .

保留舞台表演权。

['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ['əʊnli] .
Offered **for** **reading** **only** **.**
提供 为了 阅读 仅有的 .

仅供阅读。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **50** **Cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[sent] [ˌpriː'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ]
Sent **prepaid** **on** **receipt** **of** **price** **by**
发送 预付 在 收据 的 价格 经过

收到价款后预付运费

['wɔːltə] [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)] & ['kʌmpəni]
Walter **H** **.** **Baker** **&** **Company**
沃尔特 H . 贝克 & 公司

沃尔特·H·贝克公司

[nəʊ] . [faɪv] ['hæmɪltən] [pleɪs] , ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
No **.** **5** **Hamilton** **Place** **,** **Boston** **,** **Massachusetts**
不 . 5 汉密尔顿 地方 , 波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿汉密尔顿广场5号

[es] . [dʒeɪ] . ['pɑːrkˌhɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['printərz] , ['bɒstən] .
S **.** **J** **.** **PARKHILL** **&** **CO** **.** **,** **PRINTERS** **,** **BOSTON** **.**
S . J . 帕克希尔 & 一氧化碳 . , 打印机 , 波士顿 .

SJ PARKHILL & CO，印刷厂，波士顿。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['prɪntə(r)] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Minor **punctuation** **and** **printer** **errors** **repaired** **.**
次要的 标点 和 打印机 错误 已修复 .

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神